

p6-7: Breton depuis  
p11 - Conquête Bretonne  
decap - Claude Chéris  
pente de - moulins  
sac - St-Germain

**UNE SOCIÉTÉ  
LORIENTAISE  
VA CONSTRUIRE  
EN BULGARIE  
un hôtel  
"3 étoiles"**  
(Page 10)



29<sup>e</sup> année - OCTOBRE 1975 - N° 203 - 1,50 F

MENSUEL D'INFORMATIONS LOCALES ET REGIONALES

PUBLIE PAR L'UNION DES SOCIÉTÉS BRETONNES DE L'ÎLE DE FRANCE

19, rue du Départ, PARIS (14<sup>e</sup>) - Tél. 033.68.46 - Le directeur-gérant : Jean LE LAGADEC

Abonnement : 1 an : 20 F ; de soutien : 30 F - C.C.P. Paris 12.199.90 G (Union des Sociétés Bretonnes)

**S'UNIR  
POUR LA  
BRETAGNE**

**Q**UAND on parcourt les journaux bretons de cette dernière période, on ne peut manquer d'être marqué par le nombre d'usines et d'entreprises frappées par le chômage, par l'importance des luttes menées par les travailleurs pour essayer de défendre leur emploi, de ne pas être contraints de voir grossir les rangs des chômeurs de la région parisiennaise ou des mal-logés.

C'est la lutte des marins de Saint-Malo contre l'exploitation d'une ligne de car-ferry entre Saint-Thomastin et Saint-Malo (20000 tonnes de marchandises ont disparu depuis 30 ans et plus de 1000 sont actuellement au chômage).

C'est le combat exemplaire mené par la population de Berron et de sa région contre la fermeture de l'usine des Raclins et pour exiger l'arrêt de l'importation de cette matière 150 travailleurs sont menacés de chômage dans une région où n'existe aucune autre industrie.

Ce sont les équipages de la Société Bretonne d'Armement Maritime qui s'élèvent contre le licenciement de 186 marins dans la région de Douarnenez.

C'est la Société Polybau à Lorient qui liquide peu à peu ses effectifs sur 240 salariés en 1970 il n'y en avait plus que 200 en novembre 1973, 160 un mois plus tard, 140 en janvier 1974, 120 en juillet 1974, maintenant on veut en licencier 90 autres.

Ce sont les réductions d'horaires pour les 1800 travailleurs de Châteaufort.

C'est la menace de fermeture de l'unique crèche d'entreprise dans les Côtes du Nord, à l'usine du Jaquet.

C'est à St-Malo encore la menace de fermeture des chantiers navals de la SICNA qui comptaient il y a six mois 450 salariés, et cela alors que Saint-Malo compte déjà 2000 chômeurs (un sur sept salariés).

**L**A situation des pays sans n'est guère brillante : à Rennes 300 aviculteurs ont bombardé d'œufs la Préfecture pour protester contre le marasme de l'aviculture.

Cette crise qui secoue notre pays a des conséquences.  
**F. LE GARIGNON.**  
(suite page 12)

**Congrès annuel de l'Union des  
Sociétés Bretonnes de l'Île-de-France**

Dimanche 19 octobre 1975, à 9 heures

**BOURSE DU TRAVAIL, 140 rue Marius-Aufan, LEVALLOIS (92)**



Les Bretons de Villiers-sur-Marne (et des environs) s'étaient donné rendez-vous le 12 août dernier à Beignon (Morbihan). Ils se sont donc retrouvés au nombre de soixante-dix environ. Ce fut un entracte dans les vacances. Quelle joie et quelle ambiance ! Depuis les Bretons de Villiers ont effectué leur sortie automobile vers Comptegny (voir page 3)

NOTRE PHOTO : Les amis de Villiers à Beignon. (Cliché du correspondant « Ouest-France »).

**La langue bretonne :**

Paru - A paraître

Lire en page 11 la chronique  
d'Albert HAMON

**AGENCE IMMOBILIÈRE**

AVILLONS

TERRAINS

IMMEUBLES

PROPRIÉTÉS

FONDS DE COMMERCE

toute importance

EXPERTISES GRATUITES

**G. LE BORGNE**

97, avenue Roger-Salengro

CHAMPIGNY-SUR-MARNE

Agent immobilier agréé FNAM n° 10118

Tél : 283-00-93

Pour  
vos déménagements  
dans toute  
la France :

**Transports  
LE PABIC**

19, rue Pauline

94500 CHAMPIGNY

Prix intéressants  
pour les Bretons  
et leurs amis

DEVIS GRATUIT

Tél. 706-53-29

**Marie-Lise  
LE GAC**

de PLOUNERIN-GARE

**à Poly-  
technique**

**L**A commune de Plounerin, limite des cantons de Plounerin et de Plessis-les-Lieux, est fière de posséder aujourd'hui la première Tregouennaise (et la deuxième Bretonne) polytechnicienne : Mlle Marie-Lise Le Gac, fille unique de Marie-Hélène Labbé et Louis Le Gac, commerçants très connus dans la région.

**Comme au temps  
de l'école publique**

Folle et sympathique, brune de 20 ans, Marie-Lise a gardé toute la gentillesse et la simplicité qu'on lui a toujours connues aux bancs de l'école publique de Plounerin-gare où Mme Mehuet et M. Le Treut lui enseignèrent puis, de la sixième à la terminale, à Notre-Dame-du-Mur, à Morlaix.

Brillante élève, après trois années passées dans les classes préparatoires du Pryce Chateaubriant, à Rennes, Marie-Lise a réussi cette année l'admission à plusieurs grandes écoles, mais a choisi l'École Polytechnique. Après Mlle Anne Chopinet en 1972 et la Bretonne, Mlle Le Gallo, il y a deux ans, Marie-Lise rejoindra les jours prochains les 20 jeunes filles qui font partie de la nouvelle promotion des 505 « X ».

**Le tricorne et le Larzac**

Marie-Lise va commencer un an de service militaire ! Les jeunes filles de Polytechnique suivent exactement la même filière que les garçons. Mais, seule différence, Marie-Lise ne portera ni le sabre ni le bicorne, mais un uniforme moins austère et un tricorne, plus seyant.

Après un an d'école d'application et de service militaire dans le Larzac et trois ans de formation d'ingénieur polytechnicien, Marie-Lise sera à l'heure du choix. En bonne Bretonne elle a choisi son « armée » la marine et déjà, elle souhaite pouvoir faire carrière en Bretagne et peut-être même dans son Tregouennais.

**La récolte 75 :  
UN TRÈS BON  
MUSCADET**

NANTES. - Un été ensoleillé quelques pluies venues à point et puis, à nouveau le beau temps pour les vendanges, voilà la recette pour un bon très bon muscadet. C'est dix mois ce que les experts nous attendent pour cette année 75.



économique et social

S.O.S. FOUGÈRES...

ENTREPRISES en difficulté... dans l'Inde-Française est de...

est à établir — quelque 1000... dans l'Inde-Française est de...

Le Morbihan est le département breton le plus touché par le chômage

LORIENT — La Chambre de commerce du Morbihan vient...

des de 14 au 17 mai passé, afin...

86 licenciements à la société "Sièges Armor" de LANGUIDIC

LORIENT — Des lettres de licenciements sont parvenues...

Une solution de reprise n'est...

Que réserve à la Bretagne le nouveau "plan de relance" ?

POUR lutter contre la récession économique...

familles bretonnes, et qui est encore...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

Le plan prévoit d'élargir dans le...

économique et social

Le nombre des "demandeurs d'emploi" continue de s'accroître

RENNES — Le mois de juillet...

NOUVEAUX LICENCIEMENTS À GOURIN À LA SOCIÉTÉ "QUEST-MEUBLES"

GOURIN — Après les 100 licenciements...

40 LICENCIEMENTS À PLOMELIN (29) DANS UNE ENTREPRISE DE CONFECTION

QUIMPER — Voici la liste des licenciements...

24 EMPLOIS D'AUXILIAIRES MENACÉS AUX P.T.T. DE QUIMPER

QUIMPER — Les représentants...

QUI VA PAYER LES INDEMNITÉS DE LICENCIEMENT ?

MORLAIX — Il y a eu un long...

350 MANIFESTANTS À CARHAIX POUR LA DÉFENSE DE L'EMPLOI DANS LE CENTRE-BRETAGNE

CARHAIX — Représenté à l'ap-

VERS UNE FUSION FERREBAIL - CARNAUD

LA C.F.P.T. a demandé des éclaircissements...

24 LICENCIEMENTS AUX PAPIETERIES DE BRÉTAGNE

RENNES — Un cadre, trois ouvriers...

LE BEAUJOLAIS SUR VOTRE TABLE

Beaujolais N° 1 mis en bouteille...

NOUVEAUX LICENCIEMENTS À GOURIN À LA SOCIÉTÉ "QUEST-MEUBLES"

GOURIN — Après les 100 licenciements...

40 LICENCIEMENTS À PLOMELIN (29) DANS UNE ENTREPRISE DE CONFECTION

QUIMPER — Voici la liste des licenciements...

24 EMPLOIS D'AUXILIAIRES MENACÉS AUX P.T.T. DE QUIMPER

QUIMPER — Les représentants...

QUI VA PAYER LES INDEMNITÉS DE LICENCIEMENT ?

MORLAIX — Il y a eu un long...

350 MANIFESTANTS À CARHAIX POUR LA DÉFENSE DE L'EMPLOI DANS LE CENTRE-BRETAGNE

CARHAIX — Représenté à l'ap-

VERS UNE FUSION FERREBAIL - CARNAUD

LA C.F.P.T. a demandé des éclaircissements...

31 mises au chômage dans deux entreprises morbihannaises

VANNES — Deux entreprises...

NOUVEAUX LICENCIEMENTS À GOURIN À LA SOCIÉTÉ "QUEST-MEUBLES"

GOURIN — Après les 100 licenciements...

40 LICENCIEMENTS À PLOMELIN (29) DANS UNE ENTREPRISE DE CONFECTION

QUIMPER — Voici la liste des licenciements...

24 EMPLOIS D'AUXILIAIRES MENACÉS AUX P.T.T. DE QUIMPER

QUIMPER — Les représentants...

QUI VA PAYER LES INDEMNITÉS DE LICENCIEMENT ?

MORLAIX — Il y a eu un long...

350 MANIFESTANTS À CARHAIX POUR LA DÉFENSE DE L'EMPLOI DANS LE CENTRE-BRETAGNE

CARHAIX — Représenté à l'ap-

VERS UNE FUSION FERREBAIL - CARNAUD

LA C.F.P.T. a demandé des éclaircissements...

24 LICENCIEMENTS AUX PAPIETERIES DE BRÉTAGNE

RENNES — Un cadre, trois ouvriers...

LE BEAUJOLAIS SUR VOTRE TABLE

Beaujolais N° 1 mis en bouteille...

NOUVEAUX LICENCIEMENTS À GOURIN À LA SOCIÉTÉ "QUEST-MEUBLES"

GOURIN — Après les 100 licenciements...

40 LICENCIEMENTS À PLOMELIN (29) DANS UNE ENTREPRISE DE CONFECTION

QUIMPER — Voici la liste des licenciements...

24 EMPLOIS D'AUXILIAIRES MENACÉS AUX P.T.T. DE QUIMPER

QUIMPER — Les représentants...

QUI VA PAYER LES INDEMNITÉS DE LICENCIEMENT ?

MORLAIX — Il y a eu un long...

350 MANIFESTANTS À CARHAIX POUR LA DÉFENSE DE L'EMPLOI DANS LE CENTRE-BRETAGNE

CARHAIX — Représenté à l'ap-

VERS UNE FUSION FERREBAIL - CARNAUD

LA C.F.P.T. a demandé des éclaircissements...

24 LICENCIEMENTS AUX PAPIETERIES DE BRÉTAGNE

RENNES — Un cadre, trois ouvriers...

LE BEAUJOLAIS SUR VOTRE TABLE

Beaujolais N° 1 mis en bouteille...

TÉLÉPHONE : Depuis le 28 juillet la BRETAGNE est la 4<sup>e</sup> région entièrement "automatisée"

RENNES — Les services centraux...

Les jumelages des villes finistériennes avec l'étranger sont singulièrement orientés

QUIMPER — Voici la liste des jumelages...

86 LICENCIEMENTS À LA SOCIÉTÉ "SIÈGES ARMOR" DE LANGUIDIC

LORIENT — Des lettres de licenciements...

Le Morbihan est le département breton le plus touché par le chômage

LORIENT — La Chambre de commerce...

QUE RÉSERVE À LA BRETAGNE LE NOUVEAU "PLAN DE RELANCE" ?

POUR lutter contre la récession économique...

350 MANIFESTANTS À CARHAIX POUR LA DÉFENSE DE L'EMPLOI DANS LE CENTRE-BRETAGNE

CARHAIX — Représenté à l'ap-

VERS UNE FUSION FERREBAIL - CARNAUD

LA C.F.P.T. a demandé des éclaircissements...

24 LICENCIEMENTS AUX PAPIETERIES DE BRÉTAGNE

RENNES — Un cadre, trois ouvriers...

LE BEAUJOLAIS SUR VOTRE TABLE

Beaujolais N° 1 mis en bouteille...

NOUVEAUX LICENCIEMENTS À GOURIN À LA SOCIÉTÉ "QUEST-MEUBLES"

GOURIN — Après les 100 licenciements...

40 LICENCIEMENTS À PLOMELIN (29) DANS UNE ENTREPRISE DE CONFECTION

QUIMPER — Voici la liste des licenciements...

24 EMPLOIS D'AUXILIAIRES MENACÉS AUX P.T.T. DE QUIMPER

QUIMPER — Les représentants...

QUI VA PAYER LES INDEMNITÉS DE LICENCIEMENT ?

MORLAIX — Il y a eu un long...

350 MANIFESTANTS À CARHAIX POUR LA DÉFENSE DE L'EMPLOI DANS LE CENTRE-BRETAGNE

CARHAIX — Représenté à l'ap-

VERS UNE FUSION FERREBAIL - CARNAUD

LA C.F.P.T. a demandé des éclaircissements...

### série d'attentats

## ■ A QUIMPER contre la Direction Départementale de l'Agriculture

QUIMPER. — Tandis que les décrets continuent de tomber sur les agriculteurs bretons, les décisions de la Direction Départementale de l'Agriculture, de la Pêche et de la Pisciculture, ont été prises au cours de la nuit du 20 au 21 juillet, revêtues de nombreux signatures.

Les attentats visent d'abord ceux qui ont été désignés par le décret de l'Assemblée de l'Agriculture, de la Pêche et de la Pisciculture, dans le quartier de Kervilly.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes. Ces quatre autres personnes ont été désignées par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.

## ■ A Nantes aussi contre la D.D.A.

NANTES. — Une bombe de déclarations a été lancée contre la Direction Départementale de l'Agriculture, de la Pêche et de la Pisciculture, à Nantes.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.

## ■ A PORT-NAVALO contre le bureau d'une société immobilière

PORT-NAVALO. — Les attentats de la nuit du 20 au 21 juillet ont visé le bureau d'une société immobilière.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.

## ■ Au camp militaire de la Lande d'Ouéé

RENNES. — Un attentat a été commis au camp militaire de la Lande d'Ouéé.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.

## ■ A Saint-Cyr-Coëtquidan

RENNES. — Une tentative d'attentat a été perpétrée à Saint-Cyr-Coëtquidan.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.

## ■ A Rennes contre les domiciles de MM. Fréville et Le Dourec

RENNES. — Des attentats ont été commis contre les domiciles de MM. Fréville et Le Dourec.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.

## Contre la Centrale nucléaire des Monts d'Arée à Brennilis (29)

BRENNILIS. — Un attentat a été commis contre la Centrale nucléaire des Monts d'Arée à Brennilis.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.

## LES SYNDICATS CONDAMNENT VIGOREUSEMENT L'ATTENTAT

« A la suite de l'attentat dont la Direction Départementale de l'Agriculture, de la Pêche et de la Pisciculture a été victime, les syndicats agricoles ont condamné vigoureusement l'attentat.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.

## Contre la gendarmerie de CHATEAULIN...

CHATEAULIN. — Un attentat a été commis contre la gendarmerie de Chateaulin.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.

## ...et celle de ROSPORDEN

ROSPORDEN. — Un attentat a été commis contre la gendarmerie de Rospenden.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.

## faits et méfaits

### Après la catastrophe de Pont-de-Buis

#### On fait le bilan et on recherche les causes véritables du sinistre

Les causes du sinistre de Pont-de-Buis ont été étudiées par une commission d'enquête.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.

## Des cartes du S.A.C. et de l'U.D.R. ne font pas oublier une agression

RENNES. — Henri Rostrenen a été agressionné par des membres du S.A.C. et de l'U.D.R.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.

## Un commerçant de Pontivy conseiller général du Morbihan condamné pour fraude fiscale

PONTIVY. — Un commerçant de Pontivy, conseiller général du Morbihan, a été condamné pour fraude fiscale.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.

## Il peignait des slogans FLB sur les murs de la gendarmerie de BREST !

BREST. — Un individu a été condamné pour avoir peint des slogans FLB sur les murs de la gendarmerie de Brest.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.

## lu dans la presse

### Le "Congrès Mondial des Bretons dispersés" à ROSTRENEN

« Le Pays Breton » a annoncé que le Congrès Mondial des Bretons dispersés se tiendra à Rostrenen.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.

## Des listes noires dans les entreprises de la région

« Des listes noires ont été établies dans les entreprises de la région.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.

## Un commerçant de Pontivy conseiller général du Morbihan condamné pour fraude fiscale

PONTIVY. — Un commerçant de Pontivy, conseiller général du Morbihan, a été condamné pour fraude fiscale.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.

## Il peignait des slogans FLB sur les murs de la gendarmerie de BREST !

BREST. — Un individu a été condamné pour avoir peint des slogans FLB sur les murs de la gendarmerie de Brest.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.

## lu dans la presse

### Le "Congrès Mondial des Bretons dispersés" à ROSTRENEN

« Le Pays Breton » a annoncé que le Congrès Mondial des Bretons dispersés se tiendra à Rostrenen.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.

## Des listes noires dans les entreprises de la région

« Des listes noires ont été établies dans les entreprises de la région.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.

## Un commerçant de Pontivy conseiller général du Morbihan condamné pour fraude fiscale

PONTIVY. — Un commerçant de Pontivy, conseiller général du Morbihan, a été condamné pour fraude fiscale.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.

## Il peignait des slogans FLB sur les murs de la gendarmerie de BREST !

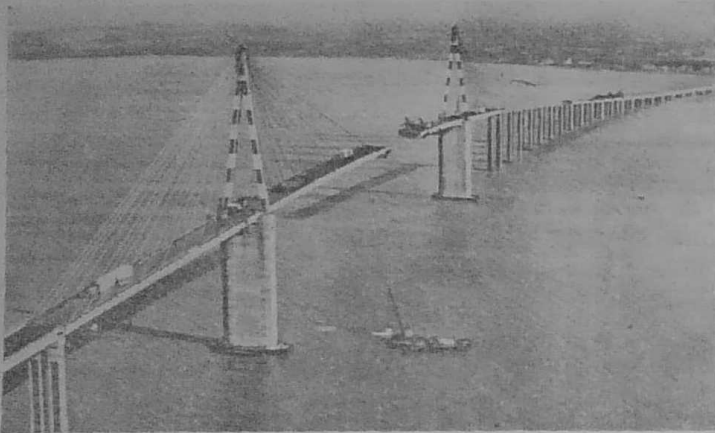
BREST. — Un individu a été condamné pour avoir peint des slogans FLB sur les murs de la gendarmerie de Brest.

Le décret a été constitué par le directeur de l'agriculture, à laquelle ont été ajoutés les noms de quatre autres personnes.





# LE PAYS BRETON



**Le pont de Saint-Nazaire : 3356 mètres mais prix de passage élevé**

NANTES. — Le pont de Saint-Nazaire qui reliera les deux rives de l'estuaire de la Loire, sera mis en service dans la deuxième quinzaine d'octobre. La dernière tôle a été soudée en présence des conseillers généraux du Finistère.

D'une longueur de 3356 mètres, il est le plus long de France.

Le coût de l'opération (260 millions de francs) fait craindre un prix de passage élevé.

## S'unir pour la Bretagne

(Suite de la page 1)

quences désastreuses sur toute l'économie.

L'immatriculation des tracteurs neufs est tombée, pour les quatre départements de la région économique « Bretagne », de 2401 au premier trimestre 1974, à 1964 au premier trimestre 1975 (— 22,3 % pour les Côtes-du-Nord).

Le nombre de logements mis en chantier pour la même période, de 8735 à 5630 (— 24,1 %) et celui de l'immatriculation des voitures neuves (particuliers et commerciales) de 18859 à 14714 (— 22 %).

Nous n'avons pas encore d'éléments de comparaison avec les autres régions, mais les premiers résultats du recensement dressent contre les faiseurs de promesses jamais tenues, un terrible acte d'accusation, un indiscutable constat de carence.

Dans une interview à « Ouest-France » il y a quelques mois, M. Poniowski, ministre de l'Intérieur et tuteur de la région, disait qu'il fallait :

Premièrement : assurer « le desencclavement de la Bretagne intérieure en reliant ses points forts : ainsi Carhaix, Loudéac, Pontivy, Ploërmel doivent être reliés de façon satisfaisante par la route ».

Deuxièmement, il convient de « diversifier l'implantation des industries nouvelles, et je compte marquer très nettement la priorité des villes moyennes de la Bretagne intérieure à recevoir de telles activités ».

La ministre d'Etat conclut l'interview par cette phrase : « La Bretagne est et demeure une région prioritaire ».

LES routes ? l'équilibre à l'intérieur de la région ? Il suffit de parcourir la presse locale et régionale pour se rendre compte que nous sommes loin d'avoir atteint les objectifs en question. Un tiers seulement du plan routier breton réalisé (alors qu'il devait toucher à sa fin cette année) quant à l'emploi, la lutte pour le maintien de l'usine des caoutchoucs à Brest dans le Finis-

terre illustre, si besoin était, en quels termes se pose la survie de cette région.

Les premiers résultats du recensement de 1975 confirment la détérioration de la situation, notamment en Bretagne intérieure.

L'arrondissement de Châteaulin, par exemple, a perdu près de 3300 habitants entre 1968 et 1975. L'hémorragie démographique du Centre Finistère se poursuit.

Un organisme économique de Cornouaille, le Cécoc, parle de « débâcle » pour caractériser l'évolution démographique de ce secteur.

Les communes du Centre Bretagne accusent une perte moyenne de population de 10 % et certaines dépassent les 20 %.

En sept ans seulement ! Et encore faudrait-il parler de l'afflux des retraités qui, joint à l'exode des jeunes, fait de ces communes des communes à la population vieillie.

Quoi d'étonnant à ce que le mécontentement grandisse et s'exprime à la mesure de la maturité politique de chacun, et quelquefois de ses appétits.

Mais les Bretons et les Corsés ne sont pas les seuls en cause, les distributions de fruits et de vins sur les routes des vacances l'ont bien montré.

LES événements de Corse justement montrent que l'action minoritaire déclinée non pas les dispositions économiques, sociales ou culturelles valables que l'on attend mais une répression qui, au bout d'une lutte où péri le fruit du travail de petites gens (magasins, maisons, voitures) Corsés, Bretons ou non, détermine le repli de la grande masse des mécontentés.

Or c'est cette masse qu'il faut convaincre, qu'il faut rassembler pour que sa voix immense soit entendue.

C'est pourquoi, autour de la Bretagne, l'Union des Sociétés Bretonnes essaye de regrouper tous ses enfants chassés de leur pays et de leur donner conscience de leur force.

F.L.G.

## Claude CLÉRO Un peintre militant pour la qualité de la vie

C'est maintenant une vieille habitude pour Claude Cléro, ce Parisien, tuteur de naissance et de cœur, que d'exposer ses toiles dans la région. En 1973, il a participé à une exposition collective sur le thème de la qualité de la vie à Douarnenez, Lanester, Scaër et Lorient. Et, l'année dernière, les Oumpeiros ont déjà eu l'occasion de connaître son œuvre.

La galerie du Siar a vu cette année à Quimper le vernissage d'une nouvelle exposition de M. Cléro.

Nous avons aimé une certaine approche de la mer, des toiles non figuratives où l'essentiel repose sur le mouvement et les assemblages de couleurs, ainsi que les photos.

Car Cléro est un artiste militant polyvalent qui, après avoir fait les Beaux-Arts à Paris, s'est intéressé à toutes les formes d'art : peinture, sculpture, photographie... à l'intégration de l'art dans la vie quotidienne. Il prépare actuellement des décorations d'intérieur à Lanester et une sculpture pour une école. Ces préoccupations l'ont rapidement conduit à s'intéresser aux problèmes de la qualité de la vie.

Charge de mission du secrétariat d'Etat à l'Environnement pour l'Ouest, il est particulièrement soucieux de la dégradation de la côte bretonne. Il souhaite que son appel soit entendu par tous ceux qui, en ce pays plus qu'en tout autre peut-être, ont à cœur de défendre un patrimoine qui leur est cher.

## POUR LA PREMIERE FOIS, UN FILM EN BRETON

RENNES. — Un film interprété en breton, et sous-titré en français sera prochainement tourné en Bretagne. Il s'agit de « Gurvan » de Tanguy Mallmanché qui sera réalisée par Henri Caoussim. Le chanteur Glenmor y jouera le rôle d'un barde aveugle. « Gurvan », considéré comme un chef-d'œuvre du théâtre celtique, est un mystère du Moyen-Age publié en 1923. L'histoire d'amour entre Gurvan, chevalier breton, et Aziliz, sa femme, est une lutte merveilleuse et terrible entre la vie et la mort, qui s'achève dans l'éternité.

## KORN AR BREZONEG AN TREDAN

Pebes oferen, va Salvez beniget !  
E kichen ar pinsin, Yan ha Fanch, o zivrec'h glec'hiet betek oh ilin oa dans d'on emgannan evit gouzout piou creze en-doua dizoket ar mirakl.

An daou bried a oa azeet war kov Mari Goulin, skeudennet en e-had war e men-bev.

Ebarz ar gador-sarmon, e losten gantan tremenet war e vragou, Iffig Kergoff e ganne mouez e benn :

« Mariou, Mariou, souviens-toi du premier rendez-vous » hep fellout monet pelloc'h gant e son.

Katel Verret, savet e vri en etrezeg o tiopie dezan :

« Aze man-se, Iffig, Kan Mariou deze, Kan Mariou, Mariou, Mariou ! ».

Tormellet war an harmonium, Polig Louarn o denne dioustan bléjadennou d'ober fresken toad ar saout Breiz-Izel.

E kreiz ar c'hor e ganne Pikorn tantik Sant Erwan war kumzou diouz e doare :

« Evan rae lagout, evan rae mader  
Laret rae d'an dud skeign o vri n'e reor ».

Ha pephini de dro, o tremene da souba e dorn er pinsin a kave ennon abegou nevez da lidan ar mirakl.

— Sell aman ar charre, eme Per, e mez dioustant, banden lonkeren.

Biskoz na m'ous gwellet procecion ken fentus tonet mez dioustant chapel ha brasa mirakl o c'hoarveas an deiz se eo na gouzvas den er stang.

Eiz real eta hon d'ou pephini, Polig ha me.

Nun d'ou lavaret per dioustant hon gonit da Iffig, rag diviset hon d'ou mont da eva an azeritid ti Francin an deiz warlerc'h. Met penoz n'em dleubin dioustant ar paotr ?

Da gentan haemp dezan gant eveziek :

— Meus aon n'omp do ket trawalh livaj evit hon poston, Iffig, kacs da lavaret evit re prena ar podad all eta.

— Amzer omp deus, pe a vo echu gant pes a zo a vo gwellet. Ar pennad goude :

— Me am-eux haed (naon). Monet a ri da c'houlen peira a vo da veren ?

— Na vo ket azeet primoh evit se.

— Ma kacs bedred, ze a vales anhout.

— Bale, ja, c'hwit o p'ous c'hoant bale, pe ober an dro benag, met me o chomo aman.

Gwellet raem na vije ket kreant awalh ar periou : da greiz-teiz met ar c'hart o krape Iffig en blej etrezeg ar ger, mastaret e veg hag e zlouar gant coltar.

Ha ri tranquil ha braio ti Francin da gemer pephini e eiz reading Byrrh-Cassis.

AR C'HORRIGAN.

## L'ÉLECTRICITÉ

Quelle messe, mon Sauveur béni !

Pres du bénitier Yan et Fanch, les bras trempés jusqu'au coude, étaient sur le point de se battre pour savoir qui avait découvert le miracle.

Les deux époux étaient assis sur le ventre de Marie de Gouddin, ou du moins sur son gisant de granit.

Dans la chaire, la chemise en surplus par-dessus le pantalon, Iffig Kergoff chantait à tue-tête :

« Mariou, Mariou, souviens-toi du premier rendez-vous », sans pouvoir se rappeler un vers de plus.

Katel Verret, le nez levé vers lui cria :

« C'est ça Iffig, chante-leur Mariou, chante Mariou ; Mariou, Mariou... », Affalé sur l'harmonium, Polig Louarn en trait des lamentations à affoler toutes les vaches de Bretagne.

Au milieu du chœur, Pikorn chantait le cantique de Saint-Yves sur des paroles de sa façon, une façon pour tout dire, intraduisible en français.

Et chacun à son tour passait tremper sa main dans le bénitier et y puisait de nouvelles raisons de fêter le miracle.

— En voici une affaire, s'écria Pierre. Dehors tout de suite, bande d'ivrognes !

Jamais je n'ai vu de procession aussi cocasse sortir de la chapelle, et le plus grand miracle qui survint ce jour-là c'est que

personne ne tomba dans l'étang...

Deux francs dans une enveloppe cachon, Polig et moi.

Nous n'avions soufflé mot de notre gain à Iffig car nous avions convenu d'aller prendre l'aperitif chez Francine le lendemain. Mais comment se débarrasser du gain ?

Nous y allâmes d'abord avec précaution.

— Je crois que nous n'aurons pas assez de peinture pour nos poteaux, va donc dire qu'il serait nécessaire d'en acheter un autre pot.

— Nous avons le temps quand nous aurons fini avec celle-ci, on verra.

Un moment plus tard :

— Moi, j'ai faim. Veux-tu aller demander ce qu'on va manger ?

— Ce ne sera pas prêt plus vite pour autant.

— Tant pis, vas-y quand même, ça te promènera !

— Promèner, qui c'est vous qui voulez vous promener ou faire un autre tour... Mais moi je reste ici.

Nous voyions bien que les mots ne seraient pas assez forts : à midi moins le quart, Iffig en pleurs prenait le chemin de la maison, la figure et les jambes barbouillées de coltar.

Et nous, bien tranquillement chez Francine pour prendre chacun ses huit réaux de Byrrh-cassis.

F.L.G.

## “ GLAZIK KEMPER ”, champion national des bagadou

LORIENT. — Voici le classement du championnat national des bagadou, qui s'est déroulé à Lorient, dans le cadre de la Fête des Cornemuses.

Bagadou première catégorie. — 1. Glazik de Quimper ; 2. Bleimor, de Lorient ; 3. Cadoudal, de Rennes ; 4. Vannes ; 5. Pontivy.

Douarnenez n'a pas été classé pour non respect de règlement. A noter l'absence de la Ketrern Brest-Saint-Marc, régulièrement championne en première catégorie, les années précédentes.

Bagadou de deuxième catégorie. — 1. Bagad de La Baule (15,54 pts) ; 2. Bagad de Guimperlé (14,08 pts) ; 3. Bagad de Camors (13,61 pts) ; 4. Bagad de Saint-Malo (13,01 pts) ; 5. Bagad de Nantes (12,64 pts).

Bagadou de troisième catégorie.

— 1. Bagad de Landaul ; 2. Bagad de Pontivy ; ex-aequo : Bagad de Combril et Bagad de Saint-Cast.

Le bagad de St Yves de Bubby, à qui il manquait le batteur et se trouvait de ce fait en infraction avec le règlement, n'a pas été classé. Il n'en a pas moins mérité les félicitations du jury pour sa prestation.

Composé et imprimé par une équipe d'ouvriers syndiqués

Distribué par les N.M.F.P.

IMPRIMERIE COMMERCIALE  
32, boulevard Laënnec - Rennes